

Chant breton : Marig ar Polanton

Trad. (Bretagne)

♩. = 80

The image shows two staves of musical notation for the Breton song 'Marig ar Polanton'. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. A tempo marking '♩. = 80' is placed above the staff. The melody consists of a series of eighth and quarter notes, some with slurs and accents. The second staff continues the melody and includes two first endings, labeled '1' and '2', which are enclosed in rectangular boxes. The notation ends with a double bar line and repeat dots.

QR-Code du MP3



Notes: *Partition pour piano*

Transcription: *Roger Négaret, janvier 2018 (roger.negaret@laposte.net)*

Chant breton : Marig ar Polanton

Chant traditionnel

Ar vravañ plac'hig yaouank a zo 'barzh ar c'hanton
Hanver a reer anezhi Marig ar Polanton

Oadet eo deus ugent vloaz ha marteze ouzhpenn
Bemdez ar baotred yaouank a zeu d'he zic'houlenn

Kaoz 'zo dezhi da zimeziñ mes dimeziñ ne ra ket
An hini he deus choajet gant an arme zo aet

Ha da zeg eur deus an noz yae ar plac'h deus ar gêr
Da zeg eur deus ar mintin arruas e Kemper

Bonjour aotrou kabiten, kabiten ar soudarded
P'lec'h 'mañ 'r soudarded yaouank 'barzh ar gêr-mañ plaset ?

Du-se 'maint plac'hig yaouank, tre an tu all d'ar gêr
Oc'h ober an egzersis war dachenn vras Kemper

Kunduet e oa gantañ tre betek at poñchoù
A-benn neuze tigouezas na kement a zaeloù

Kenavo plac'hig yaouank, kenavo, kenavo
Kar 'barzh fin d'am c'honje marteze vin maro.

Marie Polanton

La plus belle jeune fille qu'il y a dans le canton,,
On l'appelle Marig Ar Polanton
Elle est âgée de vingt ans et peut-être plus,
Tous les jours, les jeunes gens viennent la demander
Il est question pour elle se marier, mais elle ne se marie pas
Celui qu'elle a choisi est parti avec l'armée
Et à dix heures du soir, la fille partit de chez elle
À dix heures du matin, elle arriva à Quimper
Bonjour monsieur le capitaine, le capitaine des soldats
Où sont cantonnés les jeunes soldats dans cette ville ?
Elle était conduite avec lui jusqu'aux ponts
Jusqu'alors, combien de larmes a-t-elle versées
Au revoir, jeune fille, au revoir, au revoir
Car avant la fin de mon service, peut-être serai-je mort.